

DE CURAÇAOSCHE COURANT.

Deel LXIX. | ZATURDAG den 10den SEPTEMBER 1881. | N°. 36.

INGEZONDEN.

—o—

ANIMALE VACCINATIE.

Mynheer de Redacteur !

Naauwelyks had onze tegenwoordige Gouverneur het bestuur over deze kolonie aanvaard of wy vernamen dat door zyne bemoeijing, met verschaffing van de eerste hulpmiddelen, een *parc vaccinogène* alhier was tot stand gekomen. Een beroep op de medewerking van de ingezetenen tot instandhouding dier nuttige inrigting bleef niet vruchteloos, giften in eens werden gedaan en jaarlyksche bydragen toegezegd om ons by voortduur te verzekeren van een onfeilbaar behoedmiddel tegen de pokken, de vreeslykste der ziekten. Met deze instelling had Gouverneur *van Heerdt* zich een plaats in de harten der ingezetenen verzekerd, genoeg om zyn bestuur in gezegend aandenken by ons te doen blyven. De toeloop naar het *parc* om te vaccineren en te revaccineren was ook groot, verblydend het berigt dat de vaccine aldaar verkregen en naar St. Domingo verzonden, alwaar de pokken groote verwoesting aanrigtten, met den besten uitslag was aangewend. By de bevolking bestond alzoo een volkomen vertrouwen in de uitwerkende kracht van de stof door vaccinatie op de kalf verkregen. Dit mogt echter niet van langen duur zyn, spoedig daarop toch werd dit vertrouwen op eene ontmoedigende wyze deerlyk geschokt, door een artikel opgenomen in *El Comercio* van den 21 July dj., waarin een geneeskundige van goeden naam alhier, op het gezag van editiën van de jaren 1876—1878 van geschriften van de Fransche geneeskundigen TROUSSEAU, BOUCHUT, JACCOUD en LEVY, zich geroepen achtte, tot vervulling van een duren pligt de bevolking te waarschuwen, *dat de uitwerkende kracht van die stof als behoedmiddel tegen de pokken niets minder was dan eene dwaling door een blind geloof teweeggebragt.* Voorzeker een krasse uitspraak, die het *parc* in zyn hartader moest treffen, maar die daarom ook door een geneeskundige niet moest worden gedaan dan na goed beraad en naauwkeurig onderzoek der zaak; het noodzakelyk gevolg daarvan bleef ook niet uit, onmiddelyk verflaauwde de belangstelling in het *parc*, geen *kalveren* maar *gehumaniseerde* vaccine moest men hebben, en liet men zich in het parc vaccineren dan geschiedde het slechts als een *pis aller* omdat de pokken ons zeer naby waren. Onze *geneeskundige raad*, wiens taak het voorzeker was de bevolking voor te lichten en zich voor het *parc* in de bres te stellen bewaarde een eerbiedwaardig, doch zeker niet goed te keuren stilzwygen, dat kracht aan die uitspraak byzette. Aan den heer S. M. Lansberg, geneeskundige alhier, die in *de Wekker* van den 30 July dj. een blaadje deed opnemen, dat in Juny 1880 door het Hoofdbestuur der *Nederlandsche Vereeniging tot verspreiding der koepok-inenting* in NEDERLAND werd verspreid en waarin "aan de kalveren-vaccine gelyke waarborgen als aan gehumaniseerde wordt toegekend" hebben wy het te danken dat het geschokte vertrouwen in het *parc* niet meer veld won, want wy konden ons overtuigen dat de voor die inrigting doodende uitspraak, ofschoon door een geneeskundige gedaan, niet alleen zeer onvoorzigtig maar ook onwetenschappelyk was; daarby was immers geen rekening gehouden met de ondervinding na 1878 en elders dan in Frankryk opgedaan. Het eenmaal opgewekt wantrouwen wordt echter niet zoo eensklaps weggenomen, het laat altyd twyfel achter, die nadeelig blyft werken waar het eene goede zaak geldt. Het is daaraan ook voorzeker te wyten dat aan ons *parc vaccinogène* niet meer die belangstelling te beurt valt, waarmede het begroet is geworden, en die het als een heilzame instelling voor de bevolking allezins verdient.

Met belangstelling hebben wy in uw laatste nummer het artikel over *Animale Vaccinatie*, uit "Frank Leslie's Ilustrated Newspaper" overgenomen, gelezen, waaruit blykt hoezeer de kalveren-vaccine alsnog in de Vereenigde Staten van N. Amerika en elders op prys wordt gesteld. Wy gelooven dat gy met die overname eene goede dienst aan eene goede zaak hebt gedaan en verzoeken u daarom tot krachtiger aanbeveling van de animale vaccinatie de volgende stukken in uw blad te willen opnemen, het eerste getrokken uit een rapport door Dr. O. Bollinger, professor aan de Universiteit en veeartseny-school te Munchen, in 1878 uitgebragt (1) en het tweede uit een geschrift over vaccinatie in het algemeen in 1880 in Engeland uitgekomen (2). Wy twyfelen niet dat deze bydragen het vooroordeel, wakker gemaakt tegen het *parc vaccinogène*, zullen helpen overwinnen en medewerken tot aansporing aan alle weldenkenden om deze inrigting die een weldaad aan de bevolking mag worden genoemd te ondersteunen:

"De voornaamste tegenwerpingen die tegen de aanwending der animale vaccine tot nu toe gemaakt zyn geworden, schynen thans uit den weg geruimd te zyn (pag. 166.)

Door de ondervinding die men in de laatste jaren in de hiervoren beschrevene inentingsgestichten opgedaan heeft, is het zonder twyfel aangetoond, dat de uitkomsten der animale vaccine gerust geplaatst kunnen worden naast die der gehumaniseerde. Terwyl de animale pokstof op het einde van het jaar 1860 nog 12, 21, 25% en volgens Bohn's Handboek der Vaccinatie (Leipzig 1875 pag. 236) nog meer mislukkingen aanwees en toen als een hoogst onvertrouwbare inentingsstof moest gelden, is ze tegenwoordig door den vooruitgang der methode en der techniek in de handen van den geoefenden inenter een evenzoo zeker middel als de gehumaniseerde. Natuurlyk behoort tot de voortplanting der animale pokstof meer moeite, zorg en oefening als tot de verkryging der Jennersche pokstof.

Ondertusschen is de geringere duurzaamheid der animale tegenover de gehumaniseerde vaccine buiten twyfel een nadeel, dat in de toekomst ook niet onoverkomelyk zal zyn.

Door de ondervinding in Holland en België opgedaan is de meening ook wederlegd, dat de animale pokstof veelvuldiger dan de gehumaniseerde, belangryke plaatselyke verschynselen, zweren en roos voortbrengt. Ziektegevallen by individuen, die door animale vaccine ingeënt zyn geworden zyn veel zeldzamer; sterkere ontstekingen en roos komen zoo goed als in het geheel niet voor, daar de kalveren op het oogenblik der afname van de pokstof niet eens koortsig zyn.

Wanneer men beweert dat de behoedingskracht der animale vaccine ondertusschen als nog niet bewezen is, zoo moet men dan toch toegeven, dat by de betrekkelyke nieuwheid der zaak nog geen uitgebreide ondervinding

(1) Ueber Animale Vaccination. Bericht ueber eine in Auftrag des Klg. Bayer. Staats Ministeriums des Innern für Kirchen- und Schul-Angelegenheiten zum Besuche der animale Impf-Anstalten in Belgien, Holland und Hamburg unternommene Reise, Leipzig Verlag von F. C. W. Vogel 1879.

(2) The truth about vaccination, an examination and refutation of the assertations of the antivaccinators by Ernst Hart, chairman of the Parliamentary Bills committee of the British Medical association, chairman of the council of the national Health Society, London, Smith Elder & Co. 15 Waterloo Place, 1880.

omtrent dit gewigtig punt verkregen kan worden. Evenwel bestaat er geen grond die kracht te betwyfelen, en spreekt de ondervinding van WARLOMONT te *Brussel*, alwaar by de pokken-epidemie der jaren 1871 en 1872 *niet een der* 10,000 *met animale pokstof ingeënte kinderen door pokziekte werd aangetast*, (3) *ten duidelykste voor de gelyke waarde der animale en gehumaniseerde vaccine.* Hoe lang de behoeding duurt moet nog uitgemaakt worden.

Het is buiten twyfel dat de aanwending der animale vaccine eene meer omslagtiger en in den regel kostbaarder is dan die der gehumaniseerde pokstof. Eenige inëntingsgestichten b. v. te Bazel, te Thuringen (Weimar) toonen echter aan, dat de kosten zoo kunnen worden geregeld, dat de voortplanting der animale vaccine naar omstandigheden ook zonder groote uitgaven geschieden kan. Overigens zyn de kosten geheel en al ondergeschikt in vergelyking tot het gewigt der zaak.

Men heeft eindelyk in den laatsten tyd aan de animale vaccine het verwyt gedaan, dat zy het gevaar eener knobbelzuchtige overplanting niet uitsluit, en dat het algemeen als zeker bekend is, dat knobbelzucht eene ziekte is die zeer dikwyls by het vee voorkomt.

Deze laatste daadzaak is zeer zeker: de knobbelzucht by het vee is eene zoo algemeene ziekte, dat ongeveer 2% van alle volwassene runderen, die ter slagtplaatse gebragt worden, daarmede behebt zyn. By jongere dieren evenwel, en in het byzonder by kalveren van 1 tot 3 maanden oud, komt knobbelzucht zoo zelden voor dat men op duizende kalveren naauwelyks een geval van knobbelzucht aantreft. Evenzoo min lyden de kalveren aan scrofula of aan ander sappenbederf, dat voor den mensch gevaarlyk kan zyn. Op dezen grond en ten einde alle tegenwerpingen te voorkomen, moet men wanneer het mogelyk is eene keuze te doen altyd aan jongere dieren boven anderen de voorkeur geven, nl. wanneer het er om te doen is animale pokstof voortteplanten. Het gevaar van die zyde is uiterst gering, zelfs indien het bewezen ware dat de knobbelzucht langs den weg der huid-inënting van het dier op den mensch kon overgaan. Het laatste kan echter ten stelligste tegengesproken worden. De mogelykheid van overbrenging der knobbelzucht langs den weg der huidinënting is tot nog toe niet bewezen. Er is geen voorbeeld bekend, dat een mensch met een huidwonde zich door aanraking van tuberculeuse ligchamen, al komen zy van menschen of dieren, – besmet heeft, – en even zoo min bestaat er een proefondervindelyk bewys dat zulk een vermoeden bevestigen zou. Buitendien zouden alle pathologische ontleedkundigen, alle beambten by pathologische instellingen, alle slagers, die tuberculeuse runderen slagten en dooden sedert lang door tuberculeuse ziekten aangetast zyn. Volgens een algemeene wet zien wy by eene ry van ziekten die door inënting kunnen voortgeplant worden (syphilis, karbonkel, kwade droes, pokken) op de plaats der inënting de producten der plaatselyke besmetting, die by den goeden uitslag der inënting met tuberculeus vergift toch ook niet uitblyven kon. Overigens stellen eigen onderzoekingen een ieder in staat deze vraag op te lossen.

Beschouwen wy ten anderen de voordeelen der animale vaccine, zoo zyn deze van onbevooroordeelde zyde, reeds lang gewaardeerd

(3) Is de kalveren-vaccine in Frankryk by de pokken-epidemie van 1870 zoo onvoldoende gebleken alsdoor de bovengenoemde fransche geneeskundigen wordt medegedeeld, moeten dan deze uitkomsten in Belgie in 1871 en 1872 verkregen, niet gegronde aanleiding geven tot de veronderstelling dat men toen in Frankryk niet op de hoogte der goede bewerking was zoodat de vaccinatie aldaar niet met de vereischte zorg kon plaats hebben.—X.

en spreken zy zoo overtuigend, dat de allengs toenemende en zich steeds uitbreidende aanwending dezer pokstof duidelyk te verklaren is.

De animale vaccine biedt eene absolute behoeding tegen de vaccinale syphilis, en ontneemt aan de talryke tegenstanders der inënting ter behoeding voor pokken het eenige zeker zwaarwegende wapen. Wanneer de staat de algemeene verpligte inënting invoert, zoo is het eene heilige pligt er voor te zorgen, dat de zaak der inënting met alle mogelyke voorbehoud tegen de overdraging van gevaarlyke ziekten beschut zy. Slechts de animale vaccine vermag zulk een behoedmiddel aantebieden.

Verder overwint de voortplanting der animale pokstof de zwarigheid der pokstof-productie geheel, terwyl zy eene onuitputtelyke ryke bron van inënting-stof verschaft, maakt zy de anders verpligte afname der pokstof onnoodig en is zy voor snel te verrigten inëntingen by massas (b. v. by het leger, ingeval van pokken-epidemiën) van de grootste waarde.

Het dikwyls voorkomen van ontstekingen, zoo als die van inëntings-uitslag, wordt door aanwending der animale vaccine zeer veel verminderd.

Eindelyk, is de animale vaccine in staat den tegenzin van vele menschen tegen de vaccinatie in het algemeen te overwinnen, zy draagt er toe by de algemeene verpligte inënting populair te maken.

In Holland, waar de verpligting tot de inënting niet ingevoerd en slechts indirect is, groeit het instinctieve vertrouwen der bevolking in de animale vaccine van jaar tot jaar zoo aan, dat op enkele plaatsen het aantal der animale vaccinatie van 50% op 86% in den loop van het laatste jaar gestegen is. In België bedienen zich byna 4/5 der artsen van de animale vaccine. Indien de voordeelen der animale pokstof niet zoo duidelyk waren, hadden de Hollanders en Belgen als praktische lieden haar zeker reeds lang opgegeven wegens de eenigzins kostbaarder en in ieder geval moeijelyker bewerking tot haar voortplanting.

Ofschoon in Zwitserland de animale vaccine nog niet zoo algemeen en sedert korteren tyd dan in de zoo even genoemde landen aangewend wordt, hebben by eene algemeene raadpleging, ongeveer $\frac{2}{3}$ (771) der erkende geneeskundigen, de voordeelen der animale pokstof erkend, terwyl een geringer aantal (213) hare waarde bestreden, en 184 artsen de vraag onbeslist gelaten hebben. Tot de mogelyk algemeene aanwending der animale pokstof stemden 66% der artsen toe, 18% ontkenden haar, terwyl 16% zich onbepaald er over uitlieten.

In Weenen heeft de pokstof-enquête der Neder-Oostenryksche commissie reeds in 1877 voor de oprigting eener kalf-pokstof-inrigting geadviseerd, welker oprigting door staat of land geschieden moet.

Daar ondertusschen de gehumaniseerde vaccine nevens de animale niet ontbeerd kan worden, zoo is de verkryging der gehumaniseerde veccine in de animale inrigtingen zoo als van zelve spreekt niet uitgesloten en wordt ook inderdaad in het meerendeel der beschrevene animale inrigtingen doorgezet.

Als zeker mag aangenomen worden, dat de beteekenis der animale vaccine voor de doeleinden der behoeding voor menschen door inënting tegen pokken, na de overwinning der eerste zwarigheden, dagelyks meer en meer vermeerdert en het aantal harer aanhangers en verdedigers voortdurend aangroeit. De algemeene verpligte inënting, waarmede wy ons in Duitschland verheugen, zal slechts kunnen behouden blyven, wanneer ook hier de animale vaccine by de inënting die plaats inneemt, die haar toekomt en die zy in België,

in Holland, te Hamburg en in eenige deelen van Italië verkregen heeft.

By den tegenwoordigen stand der inëntings-kwestie is het te voorspellen, dat de animale vaccine, nadat zy haren proeftyd heeft ondergaan, de gehumaniseerde pokstof grootendeels verdringen zal, zonder dat het mogelyk zy, de laatste geheel en al te ontberen. Eene mogelyke algemeene aanwending der animale vaccine moet het doel van al diegenen zyn, die in de behoeding voor pokken door inënting eene der grootste aanwinsten der voorbehoedende geneeskunde zien."

"§ 30.— Animale Vaccinatie.— Er zyn onders die, alhoewel zy over het algemeen niet tegen de inënting zyn, toch het gevaar niet willen loopen, dat zy zich verbeelden dat ontstaan kan door het overbrengen van eenige andere ziektestof dan pokstof bei inënting in het ligchaam hunner kinderen. Deze menschen zyn voor de vaccinateurs de lastigste, daar geene boete, hoe groot ook, hen er toe brengen kan hunne verkeerde meening te laten varen. Ten gerieve van dezulken en ook om den voorraad van pokstof, die door een of andere omstandigheid verzwakt is geworden, te vernieuwen, heeft men voorgesteld om de hulp interoepen van de zoogenaamde animale pokstof, of pokstof, die oorspronkelyk genomen is van een ontwyfelbaar geval van "van zelf ontstane" koepok, en van kalf op kalf onderhouden is geworden, zonder dat ze ooit met het menschelyk gestel in aanraking is geweest.

In eene andere betrekking heb ik my onlangs beyverd op deze kwestie de aandacht der regering te vestigen, en daarom zal ik thans slechts in het kort vermelden de gevolgen eener conferentie, die gehouden werd onder bescherming van het Parliamentary Bills committee der Engelsche medische vereeniging den 4, 18 en 31 December 1879. In een rapport dat ik ten gebruike van de leden ter conferentie maakte, heb ik in het breede de voordeelen van de kalf-pokstof aangewezen, en ook de zeer groote verbeteringen, die gemaakt zyn om deze methode te volgen, sedert de regering in 1869 besloten had, de animale vaccinatie niet aan te moedigen. Ik bragt onomstootbare bewyzen by om aantetoonen dat de bemerkingen daartegen thans niet langer houdbaar zyn, en ik opperde het denkbeeld tot de oprigting door de regering eener kalf-vaccine-dienst, ten einde voor het doel hiervoren omschreven in eene gevoelde behoefte van kalf-pokstof te voorzien.

Op deze conferentie, die door vele en invloedryke personen bygewoond werd, hadden wy het voordeel de meeningen te hooren van drie medische beambten der regering, Dr. Stevens, Dr. Ballard en Dr. Cory. Geen dezer heeren had iets te zeggen tegen het gebruik van kalf-pokstof, maar zy meenden dat hare uitdeeling door de regering op dat oogenblik niet kon geschieden. Het oordeel der conferentie over het algemeen was echter ten sterkste ten voordeele der kalf-pokstof en van haar meer uitgebreid gebruik; en het is voldoende om mede te deelen, dat het plaatselyk bestuur thans toegestemd heeft verder onderzoek naar de zaak in te stellen, met het doel om te zien of men niet kalf-pokstof zou kunnen verschaffen aan hen, die daaraan de voorkeur boven gehumaniseerdepokstof geven. Het zal wel niet behoeven gezegd te worden dat kalf-pokstof vry is van alle mogelykheid tot syphilitische besmetting, zooals die ten aanzien van de gehumaniseerde pokstof is aangevoerd. Volgens de ondervinding van Dr. Henry A. Martin, te Boston, die thans gedurende byna tien jaar kalf-pokstof voortgeplant heeft in de Vereenigde Staten op eene waarschynlyk elders ongeëvenaarde schaal, is ze ook geheel en al vry van ontsteking. Er zyn andere voordeelen aan animale vaccinatie verbonden, die ik thans niet behoef aan te halen, zooals: het verstrekken op eerste aanvrage van eene inderdaad onbegrensde hoeveelheid pokstof, dat in tyden van epidemiën (wanneer er altyd schaarschte aan pokstof is voor re-vaccinatie) van overgroot belang zoude zyn.

Naarmate de goede hoedanigheden van de kalf-pokstof beter bekend worden kan men de toeneming van het gebruik er van verwachten; en zooals ik in myn verslag heb gezegd, de uitdeeling er van door de regering, zou het vaccinatie-systeem van het land op een breederen en vasteren grondslag plaatsen dan thans het geval is, en zou openbare en particuliere vaccinateurs beiden van vele hunner tegenwoordige moeijelykheden ontheffen, terwyl het allen hechten steun zou ontnemen aan die boosaardige beweging tegen vaccinatie, welke den wetgevers en overheidspersonen zooveel last geeft, en er op uit is de middelen vereischt ter uitrooijing der pokken tegen te werken."

Curaçao 5 September 1881.

X.

BEKENDMAKING.

GOUVERNEMENTS SECRETARIE.

Curaçao den 9 September 1881.

By gouvernements besluit dd. 3 dezer maand N°. 351, is aan den heer *J. H. A. Quast*, op zyn verzoek, met ingang van 1°. October a. s. eervol ontslag verleend als wykmeester van de 5e. wyk Overzyde.

De waarnemende Gouvernements Secretaris,
HELLMUND.

GOUVERNEMENTS SECRETARIE.

Curaçao den 9 September 1881.

NAMENS het Bestuur dezer kolonie wordt bekend gemaakt, dat op Woensdag den 21n. dezer maand, van 1 tot 2 ure des namiddags eene commissie uit den kolonialen raad ten raadhuize zitting zal nemen tot het aanhooren van- en beslissen over de bezwaren, die door belanghebbenden mogten worden ingebragt tegen de rekeningen van het patentregt over het *tweede kwartaal* 1881.

Intusschen wordt aan belanghebbenden gelegenheid gegeven om op kantoordagen, van des morgens 10 tot des namiddags 2 ure, ter administratie van financien inzage te nemen van hunnen aanslag in het patentregt.

De waarnemende Gouvernements Secretaris,
HELLMUND.

Administratie van Financiën.

Publieke Inschryving.

By het bestuur dezer kolonie benoodigd: *Een jonge sterke ezel*, ten behoeve van het fort Nassau.

Gegadigden gelieven hunne inschryvingsbiljetten ter bovengemelde administratie in te leveren op *Dingsdag den 13en. dezer*, uiterlyk tot op den middag, alwaar men omtrent deze inschryving inlichtingen kan bekomen.

Het bestuur blyft zich de gunning, na voorafgaande keuring, voorbehouden.

Belanghebbenden kunnen by de opening der biljetten tegenwoordig zyn of wel zich doen vertegenwoordigen.

Willemstad den 9n. September 1881.

De Administrateur van Financiën,
J. C. MENSING.

Lyst van de ter Postery alhier liggende brieven, aangebragt gedurende de laatste acht dagen.

C. S. Arango 2, G. Alphonsus, J. Bottaro, C. S. Boem, M. J. Belga, J. Baiz, J. Benavidez y J. M. Pirela, S. Curiel, F. Capriles, J. & J. A. Correa, E. Castro, R. A. Côtes c. o. Correa Hos. & Co., J. Capriles, A. de Castro, L. de Cachi, P. de Gortel, Faarup & Gorsira, M. C. Famberto, M. Faneite, A. Guilhoux, M. M. Gautier 2, J. P. E. Gorsira, H. C. Henriquez & Co. 6, G. Hernandez, Harmonie (loge te Bonaire 3,) C. Kwast, J. B. Larrazábal, Ruiz Mijiares, A. Maestre (Aruba,) C. Maestre, C. Maduro, J. B. Munet & Co., M. Maduro 3, G. Maduro, D. Osorio, G. Oduber, J. H. Osorio, H. Prince, L. Pierre, N. Ruiz, M. Ruiz, J. A. Serrano, T. Stevanon, M. J. Schotborgh, M. Schotborgh, J. S. Schotborgh, J. F. Tromp, E. Thomas, Vergenoeging (loge).

Scheepsbrieven.

A. M. Giovannetti François, R. Jones 4, P. Jones, J. Spalckhaver, J. Haansen, H. Jessie.

Aangeteekende brieven.

H. A. Pinedo.

Willemstad, den 9 September 1881.

De Post-Directeur,
J. F. K. VAN EPS.

De Pakket (Engelsche mail) vertrekt op *Zaturdag den 17 September*; de brievenzakken zullen op den vertrekdag des namiddags om *twee ure precies gesloten en na dien tyd geene brieven meer aangenomen worden.*

Willemstad, den 9 September 1881.

De Post-Directeur,
J. F. K. VAN EPS.

DE VRYMETSELAARS LOGE
DE VERGENOEGING
TE CURAÇAO.

AAN belanghebbenden wordt bekend gemaakt:

1°. dat op den 24 dezer, de volgende *zes* aandeelen in de geldleening wegens den bouw van bovengemelde Loge zyn uitgeloot, te weten:

N°. 47, 48, 73, 170, 200, 205.

2°. dat men zich tot ontvangst der bedragen dier aandeelen en van de daarop verschuldigde renten tot ulto. dezer, by den Heer *Anton Leon*, Thesaurier der Loge, kan vervoegen.

Curaçao 24 Augustus 1881.

Van wege de Loge,
De Secretaris,
A. W. NEUMAN Fz.

Curaçaosche Exploitatie Maatschappy.

BUITENGEWONE Algemeene Vergadering van aandeelhouders op aanstaanden **Donderdag**, den 15 dezer des namiddags 1 ure, in het huis N°. 26 in de Heeren straat.

Curaçao 9 September 1881.

A. JESURUN, Sekretaris. — W. P. MAAL, Voorzitter.

OPROEPING
van Debiteuren en Crediteuren.

DE Erfgenamen in den boedel en de nalatenschap van wylen den Heer JAN SCHOTBORGH Mz. en Echtgenoot roepen by deze op degenen, die van deze nalatenschap iets te vorderen hebben om hunne vorderingen in te zenden, en zy, die daaraan schuldig zyn het verschuldigde binnen den tyd van dertig dagen by den ondergeteekende te voldoen.

Curaçao den 25 Augustus 1881.

Namens de Erfgenamen,
J. B. VAN DER LINDE SCHOTBORGH.

Gouvernement van Curaçao.

Besluit van Woensdag den 7 September 1881.

N°. 358.

DE GOUVERNEUR,

Gelezen hebbende enz.

Heeft goedgevonden:

Het Reglement van het alhier opgerigt gezelschap "Societeit-Casino" goed te keuren, en dat gezelschap mitsdien als zedelyk ligchaam te erkennen.

Moetende dit besluit met het goedgekeurde reglement door belanghebbenden in een der alhier verschynende nieuwsbladen worden geplaatst.

Extract dezes te zenden aan het Bestuur van het bovengemeld gezelschap, vergezeld van het goedgekeurd reglement.

De Gouverneur van Curaçao,
J. H. A. W. VAN HEERDT.

REGLEMENT
VAN HET GEZELSCHAP
SOCIETEIT-CASINO.

Art. 1.

De *Societeit-Casino* is een gezelschap aan de overzyde der haven, bestaande uit een beperkt getal gewone en buitengewone leden, en ten doel hebbende het gezellig verkeer te bevorderen.

Art. 2.

De gewone leden moeten ingezetenen van dit eiland zyn. Die voor een zekeren tyd alhier verblyven, worden als buitengewone leden aangenomen.

Vreemdelingen kunnen slechts na vooraf verkregen toestemming van het bestuur geïntroduceerd worden.

De toestemming wordt geweigerd als het bestuur oordeelt, dat de introductie in stryd zoude zyn met den aard van het gezelschap.

Art. 3.

Die gewoon of buitengewoon lid van het gezelschap wenscht te worden, moet door vyf leden aan het bestuur worden voorgedragen.

Het bestuur geeft daarvan kennis aan de leden door aanplakking ter daartoe bestemde plaatse en stelt de leden op twee achtereenvolgende casino-avonden en gedurende den tyd daartusschen in de gelegenheid aan de ballotage van den voorgestelde deel te nemen.

Voor de aanneming wordt vereischt, dat ten minste twee derde der leden aan de ballotage hebben deelgenomen en daarvan minstens drie vierde vóór hebben gestemd.

Art. 4.

De gewone leden betalen *Vyftien gulden* (*f* 15.—) inlegeld en *Drie gulden* (*f* 3.—) maandelyksche contributie.

De buitengewone leden slechts de maandelyksche contributie; deze nemen geen deel aan ballotage of andere beslissingen betreffende het gezelschap.

Art. 5.

De Societeit is geopend op Zon- en feestdagen, van 8 uren des morgens en alle Dingsdagen en Zaturdagen, van 4 ure des namiddags tot middernacht, of later indien er nog bezoekers zyn.

De Societeit is ook voor dames toegankelyk onder geleide van een lid.

Art. 6.

De inrigting en het beheer van het gezelschap zyn aan het bestuur opgedragen.

Art. 7.

Het bestuur bestaat uit vyf leden. Zy worden in eene algemeene vergadering gekozen by volstrekte meerderheid van stemmen uit de gewone leden. By staking van stemmen beslist het lot.

Het bestuur kiest uit zyn midden, een president, een secretaris en een penningmeester.

Art. 8.

Op eene daartoe aangewezene plaats in het gebouw der Societeit, geeft het bestuur schriftelyk kennis aan de leden van al wat zy voor het bezoeken der *Societeit-Casino* als anderzins behooren te weten, aangaande de inrigting en het beheer.

Art. 9.

Het buffet zal voor rekening en ten bate van het gezelschap worden gehouden.

Art. 10.

Op den tweeden Donderdag van elke maand, wordt Casino gehouden, van acht ure des avonds tot twee ure in den morgen.

In buitengewone gevallen, is het bestuur bevoegd, den dag te veranderen, behoudens tydige kennisgeving aan de leden.

Elk lid kan op het casino twee dames medebrengen.

Aan de dames worden voor rekening van het gezelschap ververschingen aangeboden.

Art. 11.

Na verloop van drie maanden wordt dit reglement herzien in eene algemeene vergadering.

Aldus vastgesteld in de algemeene vergadering van den 3 Augustus 1881.

Het Bestuur,
De President,
FERGUSON.

De Secretaris,
J. P. ESKILDSEN.

Goedgekeurd by gouvernements Besluit dd. 7 September 1881 N° 358.

De Gouverneur van Curaçao,
J. H. A. W. VAN HEERDT.

TYD-TAFEL.
DE STOOMSCHEPEN VAN "THE RED D LINE"
TUSSCHEN
NEW-YORK,
LA GUAYRA, PUERTO CABELLO, CURAÇAO EN MARACAIBO.

1881.	Felicia.	Claudius.	† Caracas.	Felicia.	Claudius.	† Caracas
Vertrekt van NEW YORK	Juny 25	July 9	July 23	Aug. 6	Aug. 20	Sept. 3
Komt aan te CURAÇAO	July 3	17	31	14	28	11
* Vertrekt van ,,	5	19	Aug. 2	16	30	13
Komt aan te PTO. CABELLO	6	20	3	17	31	14
* Vertrekt van ,,	7	21	4	18	Sept. 1	15
Komt aan te LA GUAYRA	8	22	5	19	2	16
Vertrekt van ,,	14	28	11	25	8	22
Komt aan te PTO. CABELLO	15	29	12	26	9	23
Vertrekt van ,,	16	30	13	27	10	24
Komt aan te CURAÇAO	17	31	14	28	11	25
Vertrekt van ,,	19	Aug. 2	16	30	13	27
Komt aan te NEW YORK	28	11	25	Sept. 8	22	Oct. 6

STOOMSCHIP MARACAIBO.

Komt aan te CURAÇAO	July 2	July 16	July 30	Aug. 13	Aug. 27	Sept. 10
Vertrekt van ,,	7	21	Aug. 4	18	Sept. 1	15
Komt aan te MARACAIBO	8	22	5	19	2	16
Vertrekt van ,,	15	29	12	26	9	23
Komt aan te CURAÇAO	16	30	13	27	10	24

* De Stoomschepen kunnen *één* dag vroeger vertrekken.
† Het Stoomschip Caracas (nieuw) is uitmuntend ingerigt voor passagiers.
De Stoomschepen vertrekken om 10 ure des voorm. van New York.

RIVAS & BRAASCH,
Agenten op Curaçao.

Dienstbeurt als Bestuurder by de Spaar- en Beleenbank.
Zaturdag den 10 September 1881.
De Heer W. Chapman Jr.

C U R A Ç A O.

Vaartuigen in- en uitgeklaard in de laatste acht dagen.

INGEKLAARD.—*September.*

2 eng. driem. schip Curaçao, Faulkner, New York.
ned. bark Ma. Pieternella, 9 km., Ellis, Bonaire.
ven. schr. Céfiro, 67 km., Faber, Pto. Cabello.
am. schr. brik Francis Jane, 643 km., Bernett, Apalachicola.
3 ned. bark San Juan, 15 km., Pernet, Bonaire.
,, ,, Climax, 15 km., Pelegrin, Bonaire.
,, driem. schip Koerier, 456 km., Wykmeijer, Amsterdam.
5 ,, schr. Minerva, 29 km., Gomez, Aruba.
,, ,, Arend, 65 km., Croes, Aruba.
eng. stoomb. Mediator, 3924 km., Hannay, Trinidad.
ned. bark Djalma, 29 km., Antonie, Bonaire.
6 ,, schr. ElTrovador, 172km., Pontilius, RioHacha.
am. ,, Stephen Flanagan, 89 km., Baker, Kl. Curaçao.
7 ned. bark Zilia, 18 km., Debrot, Bonaire.
ven. schr. Carolina, 86 km., Prince, Vela de Coro.
ned. bark Amistad, 21 km., Merks, Bonaire.
8 eng. stoomb. Dee, 3418 km., Cameron, Pto. Cabello.

UITGEKLAARD.— *September.*

2 ven. schr. Anita, Reyes.
ned. bark Ma. Pieternella, Ellis.
3 ven. ,, Nva. Providencia, Rodriguez.
,, schr. 9 de Agosto, Dominguez.
ned. bark Terpsichore, Pieters.
,, ,, San Juan, Pernet.
5 eng. stoomb. Mediator, Hannay.
ned. schr. Ma Belle, Iribadi.
,, ,, Caribe, Prince.
ven. bark Reinvendicador, Pierre.
ned. ,, Climax, Pelegrin.
6 ,, ,, Djalma, Antonie.
,, schr. Djalma, Menge.
ven. ,, Céfiro, Faber.
ned. ,, Minerva, Gomez.
,, ,, Enriqueta, Hueck.
7 ,, ,, Camilla, Simmons.
,, bark Zilia, Debrot.
col. schr. Mauricia, van Grieken.
8 eng. stoomb. Dee, Cameron.
am. schr. brik Francis Jane, Bernett.
ned. bark Amistad, Merks.

☞ *By deze Courant behoort als Byvoegsel het Beredeneerd Verslag van de werking en den toestand der Spaar- en Beleenbank van Curaçao, over het een en dertigste huishoudelyke jaar, van den 1 July 1880 tot en met den 30 Juny 1881.*

AANGEKOMEN: Zaturdag, den 3, van Amsterdam, de Nederlandsche Driemastschoener *Koerier*, Kapitein *Wijkmeijer*.

Zondag, den 4, van Trinidad, het Stoomschip van de Harrison-line *Mediator*, Kapitein *Hannay*, en is den volgenden dag naar Pto. Cabello vertrokken. Lading 283 kisten, enz. koopmanschappen voor Curaçao en Maracaibo.

Donderdag, den 8, van Pto. Cabello, het Stoomschip van de R. M. S. P. Company *Dee*, Kapitein *Cameron*, met de brievenmalen van Europa en de West-Indiën, en is des namiddags naar Savanilla vertrokken. Lading 255 kisten, enz. koopmanschappen voor Curaçao en Maracaibo.

Den 8 Aug., te Ymuiden, de Nederlandsche Brik *Gouverneur de Rouville*, Kapitein *Wolking*.

Den eersten dezer maand vierde het *Collegium Curaçao*, onder directie van de Heeren *A. Brouwer* en *Dl. de Sola* zyn eenjarig bestaan. By die gelegenheid vereerden de leerlingen aan die inrigting als blyk van hunne dankbaarheid voor het aldaar genoten onderwys eene prachtige physico-meteorologisch en geologische kaart. Wy wenschen het *Collegium* een voortdurenden bloei toe.

Met genoegen vermelden wy dat het weldadigheidsfeest op ll. Zondag avond, in het "*Colegio Colonial*", onder het presidium van de Heeren *M. de Sola*, *My. S. L. Maduro* en *H. M. Penso*, leden van het Comité der *Alliance Israëlite Universelle* alhier, en bygewoond door den Heer Gouverneur der kolonie, volkomen geslaagd is. De Heer Mr. *E. I. van Lier* als redenaar, de Heeren *A. Bethencourt*, *C. Ulder*, *Ml. S. L. Maduro* en *J. Montanus* als musici en de dametjes dilettantenactrices hebben een talryk en uitgelezen publiek een aangenamen avond verschaft. Wegens de beperktheid van het locaal kon aan alle aanvragen voor plaatsen niet worden voldaan. Jammer dat de voorstelling niet in het *Theater Naar* plaats had; de opbrengst voor het beoogde liefdadig doel zou ruimer zyn geweest en velen zouden niet zyn teleurgesteld gebleven in hun wensch om haar by te wonen.

Het feest werd besloten met een krachtig woord van dank van den Heer *M. de Sola* aan de directeurs van het Colegio en aan allen die tot dit werk van menschenliefde hebben bygedragen.

Ook de voorstelling door de Onder officieren van Zr. Ms. Stoomschip *Bonaire*, Donderdag jl. ten voordeele van de armen van Bonaire gegeven, werd met den besten uitslag bekroond. Het Theater was stampend vol, de stukken werden goed en vlug afgespeeld. De vertooners kunnen het genoegen smaken niet alleen van het ingeoogst applaudissement wegens hun spel maar ook van de verkregen uitkomsten van hun liefdewerk. De heer Gouverneur deed van zyne belangstelling blyken door bywoning van de voorstelling.

Naar wy vernemen hebben de drie gevlugte gevangenen, waarvan wy in ons laatste nummer melding maakten, met een kano uit de Veeris-baai het eiland verlaten en zyn aan de overkust van Cumarebo aangeland. Op mededeelingen welke zy aldaar zouden gedaan hebben, zyn hunne kettingen in het knekelhuis van het R. K. kerkhof op den berg van Pietermaai alhier gevonden.

Naar wy vernemen zyn de in den nacht van den 20 Aug. jl. uit het slaapvertrek van den Heer *S. E. L. Maduro* ontvreemde voorwerpen, op de portemonnaie na, waarin zich eenig kleingeld bevond, door eenige spelende kinderen, in de nabyheid van de R. K. kerk op Pietermaai verscholen, gevonden.

Op den 23 Aug. jl. heeft een hevige storm op de eilanden St. Martin en St. Thomas gewoed, maar geene buitengewone schade veroorzaakt.

BESTE KWALITEIT ARTIKELEN.

Goede kwaliteit Roodewyn in kisten, merk Château Pontet Carnet,
Champagne, Veuve Cliquot,
Bier van Bass,
Porter, beste merk Deetjen & Schröder,
Orgeat,
Geassorteerd Siroop,
Gecristaliseerde Vruchten,
Verzilverde Vorken, Lepels en Theelepels,
„ Icepitchers,
„ Theebladen,
Kaarzen *(Bougies à l'Etoile)* pakjes van 8 500 gr.,
Fransche en Spaansche Linnen Speelkaarten,
Fyne en ordinaire Tafelmessen met en zonder vorken, en
Zeer fyne Engelsche Scharen.

Plein van de Prinsenstraat,
CORREA HERMANOS & Co.

LA CASA AZUL

A. B. JESURUN & Co.
HEEREN-STRAAT No. 41.,

EEN groot assortiment Fransche, Engelsche, Duitsche en Amerikaansche artikelen, allen van de laatste mode, waaronder diverse artikelen geschikt voor Cadeaux.

OOK

ECHTE HAVANA CIGAREN
in soorten en van verschillende pryzen.

Alles zeer goedkoop.

TE KOOP
op de plantage "DE HOOP"
ZEER GOED PUTWATER.

TE KOOP
by W. F. Pierre,
OUDE RUM
by damejeanen.

TE KOOP
by H. Scheidelaar,
Smidsstraat No. 49,
Coraal Leven op Hoop,

1 Koperen Lambiek, alle soorten van Koperen en Yzeren Staven; Hoek — T — Plaat-, Halfrond en Bandyzer; Koper- en Yzerdraad; Zinken bladen; Platlood; Koperen, Yzeren en Zinken spykers; Draadnagels; Smeeds- Engelsch- en Veerenstaal; Bancatin; Soep-, Saus- en Eetlepels; Pompen voor regenbakken en putten, alsmede Compositie Buizen, in- en uitwendig vertind voor dezelfde; Kranen voor regenbakken; Vylen van verschillende afmetingen; Bussen voor karren; Basculen en Gewichten; verschillende soorten Blik per kist en per vel; Moeren voor schroeven; Slotschroeven; Koperen en Yzeren houtschroeven; Smids Aanbeelden; Dommekracht; Bankschroeven; Nyptangen; Passers en Engelsche Sleutels; Smeltkroezen; Kookfornuis; Beste Kwaliteit Mokers en Keggen; Handmokers en Pieken; Duim- en Kruishengsels; Deursloten; Handbylen, Gemalen Gips, enz., enz., enz.

alsmede

ontvangen per laatste stoomboot,

Best kwaliteit fyn Hollandsch Zwart Laken; Likeuren; Pommerans en Cooijmans Elixir; verschillende soorten Sigaren; Hollandsche Sigarette; Cocos- en Amandelzeep, enz., enz.

Die lekker wil drinken die kome by
LEON V. LEYBA & Co.,

MAAR........,

LEKKER Noorweegsche Bier in kisten van 24/2 flesschen, Bordeaux Wyn, Montferrand, St. Emilion, St. Estèphe, St. Julien, Médoc, Pommard, Nuit, Volnay, Cantenac, Cauvin, Haute Sauterne, Chateau Filhot, Echte fyne Chateau d'Yquiem á *f* 60. per kist van 24 flesschen; Onderscheidene soorten Likeuren, als: Clask au Vin de Malaga, Curaçao, Elixer, Crême Menthe, Rosolio, Crême Cacies, Crême Cacao Chouva, Kummel Chouva, Marosquin; Martell en Hennessey's Brandy * * in kisten van 12 flesschen, enz., enz.

TE KOOP
by DANL. C. HENRIQUEZ & SON,

ECHTE FYNE AMERIKAANSCHE en HAMBURGSCHE BESCHUITJES van WALTER G. WILSON & Co. en A. H. LANGUESE in blikjes van 1, 4 en 10 kilo.

TE KOOP
by DANL. C. HENRIQUEZ & SON,
á Contant tegen zeer billyke pryzen,
prima kwaliteit
PORTLAND CEMENT.

GRAN CAMBIO.
DANL. C. HENRIQUEZ & SON
ofrecen de venta á precio barato:

Dril de hilo y de algodon blco. y de color de diferente clase y precio.
Adornos de diferente clase como: puntas y metidos bordados de imité y de muselina.
Nainsook, Botones de diferente clase, Alpaca, Añil, Anis en garrafon.
Irlanda cruda Brim, Calzados para Señoras y niñas, de diferente clase y precio.
Estambre, Pañuelo de hilo y de algodon blco. y con orilla de color.
Libros en blancos, Liencillo tramado y liso, Listados, Lana para vestidos de Señora.
Crea de hilo, Camisas blco. y de color para hombres y niños y bordadas para Señoras y niñas.
Hilo en carretel, de Crochet, y para marcar ropas. Hebillas de nacar y de metal.
Esteras, Baules vacios, Pavitas para Señoras y niñas á la *Ultima Moda.*
Numeroso clase de Bogotano, como Grano de oro, Wit Katoen, Corriana, Etc., Etc.
Regencias, Ropas hechas de hilo y de casimir, Corte de la *Ultima Moda.*
Imitacion Casimir y Casimir en Cortes, y el famoso Casimir Mouseline propio para este clima.
Quitasoles y Paraguas de seda y medias paraguas para Señoras, Cigarillos.
***U**n surtido elegante de Prendas de oro y de brillante á gusto del mas exijente.*
Elegantes Cortinas de encaje, Calsoncillos de algodon, Hamacas.
Zarzaparilla de Bristol, Servilletas turcas, Paños turcos para baños.
Almillas, Medias y medias medias de diferente clase y precio.
Naipes para Beth, Wisth etc., Fustansones bordados, Fichu, Rasete de algodon de color.
Diagonal, Damasco, Balanzas para cartas, Perfumeria, Carrieles.
Sacos vacios, Sombreros de fieltro y paja para hombres y niños, Cinturones para marineros.
Olan Batista y Olan Victoria, Cintas de seda de diferente dimension.
Navajas y Cortaplumas, Cuellos y Puños para Hombre y Señoritas.

Para completar su surtido.

DANL. C. HENRIQUEZ & SON
acaban de recibir
por el último Vapor

ALBUM para coleccion de láminas y de trozos de poesia, un surtido Elegante y escojido de láminas lindísimas, tarjetas morites, de felicitaciones y las de resorte de última invencion.

Diseños para bordar, Patron de chinela y de almohada para Sofa.

Estante y rinconeras de madera y doradas.
Muñecas de porcelana.

BOTER!!!
Echte Hollandsche
Ia. kwaliteit Tafelboter
in vaatjes van...... 4 kilogram,
„ blikjes „ 1, 2 en 5 „
Te verkrygen á contant
maar ook tegen *zeer lage* prys by
DANL. C. HENRIQUEZ & SON.

SPROCK & Co.

HAVE received from Europe and America by latest arrivals, and offer to the Public:

Ale, Wine, Brandy, good and Pale,
Alum, Anchovis, Albums for Sale,
Anis, Asparagus, Ratkilling paste,
Allmonds and Raisins, delicious to taste,
American Hams, long handled Brooms,
Bookfiles and Paper, for Bachelors rooms,
Brushes and Blacking, nice Biscuits and Cheese,
Best of Salt Pork, for cooking with Pease,
Brooms for dusting, good Bacon and Beef,
Birdseye Tobacco, and choicest Gold leaf,
Butter and Bitters, Ladies fine Hose,
Coffee, Currants, Cherry Cordial and Codroes.
Capers, and Codfish, Gentlemen's Socks,
Candy in Jars, you'll find up at Sprocks,
Chocolate, Cornstarch, Currie Powder and Corks,
Corn, Confectionary, Carvers and Forks,
Candlesticks, Washboards, Burners and Shades
Cheap Fire-works and Knives with good blades,
Cove Oysters, Lobster, Colours for Sweet Meats,
Playing Cards, Pilot bread, and potherbs seeds,
Bowls, Cups and Saucers, Maizena, and Trays,
Lamps of all sorts, with bottoms on Baize,
Sarsaparilla, Flanders and Patagras Cheese,
Tongues, smoked and pickled, the palate to please,
Pepper and Mustard, Macaroni and Prunes,
Bologna Sausages, Spices and Spoons,
Pudding Pans, Pipes, Paper, Sardines in oil,
Large and small Sausages, done up in tinfoil,
Dried Apples, Nutmegs, Sago and Split Pease,
Potatoes, Cigarettes, green and black Teas,
Crockery, Gum Drups, Meat extract Liebig's,
Cologne Water, Sugar Wafers and Figs,
Linseed oil, cook'd and raw, Poison for Bugs,
Babcocks Estinguisher, Jelly in jugs,
Envelopes, Cigars, Pictures of Saints,
Water- Beer- Wine Glasses, all sorts of Paints,
Olives and Porter, Mats, Ocher and Wicks,
Whitelead in kegs and Candy in Sticks,
Essence of Ginger and Essence of Meat,
Essence of Beef, very wholesome and Sweet,
Pease of all kinds, Apples and Onions,
Pickled Pork, and Plasters for Bunions,
Marmelade, Losenges, Leather and Awls,
Menshoes, Dressed and very fine Dolls,
Good Tongues and Sounds, which are packed up in kegs.
Dippers for Cocoa, and Beaters for Eggs,
Herrings, Kerosene, White Sugar in loaves,
Saleratus, Lard, Butter, Sourcrout and Cloves,
Old Iron and Copper, in Sheets or in Bars,
Fruits of all sorts in Bottles and Jars,
Vinegar, Vermicelli, Barley and Glue,
Olive and Lard Oil, Soap yellow and blue,
Champagne, Cherry and good Claret Wine,
Liquors, Syrups, Salmon and Turpentine,
Sausages, Cabbage, Pocketbooks and Nails,
Peaches, Perfumery, Potash and Pails.
Lampblack, Smoked Tongues, Matches and Wicks,
Jubilee Dancers, who per orm many ricks,
Tricoferous, makes the Hair smooth as silk,
Fruits from Brievengat, besides Wood and Milk
Fancy Soap, Peppermints, Candles and Cans,
Gin, Cherry Pectoral, Coffeepots, tin Pans,
Squirt Bags, Insect Powder, Pens with good nibs,
Best of smoked Bacon, with fat in the ribs,
Phosphorous Paste, Kills Roaches, bugs and flies,
Vegetables in tins, Soups, Hooks and Eyes,
Hams cooked, Flour, both corn and wheat,
Copal Varnish, Jelly made of Calves feet,
Some goods are left out, but now will give o'er,
Tho' we've many good things left in the store,
The list is, in fact, net half of our Stock,
But for anything more call upon Sprock,
He'll gladly attend you, whenever you call
And try to do justice, alike unto all.

TE KOOP
by C. J. & A. W. NEUMAN Fz.,
tegen billyke pryzen,
Zilveren Zakhorologies, Barometers, enz., enz.

TE BEKOMEN
by HERMAN C. HENRIQUEZ & Co.
alles tegen zeer billyke pryzen,

Zeer fyne Behangselpapier, Reusel, Sardynen, Broodsuiker, Kerosene, Drageés, Nougat, Chocolade, Fruits Cristalisés, au sirop en au vinaigre, Macedoine, Petits Pois, enz.

TE KOOP
BY
AUGUST MULLER,
OUDE RUM by damejeanen.

Op de plantages Valentyn en Asiento te koop
GOED PUTWATER,
aan de bak tegen *f* 0.75 en
in de stad te leveren tegen *f* 1.20 de boco.

TE KOOP
OP PLANTAGE VALENTYN
Versch HOOI en groen PARAGRAS.

APERITIVO
DE SELTZER
DE TARRANT

BOTTLED BLISS. It is impossible to conceive of a more refreshing draught than is afforded by

Tarrant's Effervescent Seltzer Aperient,

which combiner the advantages of a luxury with those of the purest, safest and most genial alterative and tonic ever administered as a cure for dyspepsia and billious affections.

Sold by all druggists.

Píldoras y Ungüento Holloway,
se encuentra por mayor y al detal en el almacen de
AGUSTIN BETHENCOURT

GENEEZING VOOR IEDER-EEN

ZALF HOLLOWAY

Deze hooggeschatte geneesmiddelen kunnen niet te sterk aanbevolen worden, ter genezing der meeste ziekten, waaraan de menschheid onderhevig is. Zy zyn zoowel geschikt voor het kind, dat pas de levensreis aanvangt als voor den bejaarden en ziekelyken. De Zalf is een bepaald geneesmiddel voor sneden, kneuzingen, schrampen en schavingen dikwyls in de kinderkamer voorkomende, en zy is niet minder krachtig werkzaam, in het gezond en duurzaam genezen van verouderde zweren en zeere beenen, die zoo dikwyls eene bron van ellende voor de gevorderde in jaren zyn. Door eene tydige oplettendheid op de onderrigtingen, die om ieder pakje Zalf en Pillen gewikkeld zyn, kan eenieder met een matig verstand begaafd, de onaangenaamheid en ellende eener langdurige ongesteldheid voorkomen of verkorten.

De PILLEN worden verkocht in doosjes van 4 dozyn a *f* 1.—; van 12 dozyn a *f* 3.—; van 24 dozyn a *f* 4.50; van 64 dozyn a *f* 9.—; van 132 dozyn a *f* 18.—; van 208 doz. a *f* 27.—

De ZALF wordt verkocht in potjes van 1 once a *f* 1.—; van 3 oncen a *f* 3.—; van 6 oncen a *f* 4.50; van 16 oncen a *f* 10.—; van 33 oncen a *f* 18.—; van 52 oncen a *f* 27.—

Te bekomen by A. BETHENCOURT.

Gedrukt by C. J. & A. W. NEUMAN Fz.

BEREDENEERD VERSLAG van de werking en den toestand der Spaar- en Beleenbank van Curaçao, over het een en dertigste huishoudelyke jaar, van den 1 July 1880 tot en met den 30 Juny 1881.

Aan de Heeren Leden en Deelhebbers van de Spaar- en Beleenbank.

Myne Heeren!

Het Bestuur heeft de eer U het navolgend, naar aanleiding van art. 24 der Statuten opgemaakt Verslag, aan te bieden.

De Jaarlyksche Algemeene Vergadering is op Woensdag den 22 September 1880 gehouden en door 32 leden bygewoond geworden.

De Vergadering is door den Voorzitter geopend met een korte toespraak betreffende het gevoerde beheer over het afgeloopen hh. jaar. ZEd. heeft daarby tevens een woord van dank uitgebragt aan de leden van het Bestuur en die van den Raad van Administratie voor hunnen bystand in de gevoerde administratie.

Geen der leden eenige bemerking ingebragt hebbende tegen- of inlichtingen gevraagd hebbende betrekkelyk het gevoerde beheer over het afgeloopen hh. jaar, is aangenomen geworden, dat dat beheer hunne goedkeuring wegdraagt.

Een door het Bestuur gedaan voorstel tot wyziging van eenige artikelen der Statuten is daarop ter tafel gebragt.

Het Bestuur heeft vermeend daartoe te moeten overgaan, ten einde eenige in de Statuten ontdekte leemten aan te vullen en nieuwe bepalingen, die noodzakelyk worden geacht voor eene goede administratie, in het leven te roepen.

Het voorstel van het Bestuur is, na eenige discussies, met geringe wyziging aangenomen geworden.

By besluit van den HoogEdel Gestrengen Heer Gouverneur van

Curaçao, dd. 11 October 1880 N°. 448, zyn de in de Statuten gebragte wyzigingen goedgekeurd.

Het Bestuur vertrouwt, dat de leden, uit het aan ieder hunner toegezonden gedrukte exemplaar der in de Statuten gebragte wyzigingen, met die wyzigingen genoeg bekend zyn geraakt, zoodat eene herhaling daarvan in dit verslag wel achterwege kan blyven.

Alvorens tot de verkiezing van een Voorzitter voor het hh. jaar over te gaan, heeft de Heer H. Evertsz voorgesteld, dat de toelage aan dien Voorzitter toe te kennen, bepaald worde op *f* 600. 's jaars.

Dit voorstel is met algemeene stemmen aangenomen.

Tot de verkiezing van den Voorzitter overgegaan zynde, is de Heer P. T. Krafft met 28 stemmen als zoodanig herkozen.

Genoemde heer heeft daarop verklaard die betrekking aan te nemen en vervolgens de leden bedankt voor het vernieuwde blyk van vertrouwen hem te beurt gevallen.

De verkiezing van een nieuw Bestuur daarna aan de orde zynde, is het aftredend Bestuur herkozen.

In eene daarop volgende vergadering van het Bestuur zyn wederom de afgetreden leden van den Raad van Administratie als zoodanig herkozen.

Op den staat aantoonende de onkosten der Instelling gedurende het afgeloopen jaar, zullen de leden ontwaren, dat aan de Boekhoudster, den Bankhouder en den assistent-Bankhouder eene verhooging van salaris is toegekend, namelyk: aan de Boekhoudster eene verhooging van *f* 300. 's jaars, aanvangende den 1 April 1881; aan den Bankhouder eene verhooging van *f* 80. 's jaars, en aan den assistent-Bankhouder eene verhooging van *f* 100. 's jaars, beide laatsten aanvangende den 1 October 1880; terwyl aan de Boekhoudster tevens in den loop van dit jaar, voor buitengewone werkzaamheden, eene gratificatie van *f* 100. is toegekend.

Deze salarisverhoogingen zyn door het Bestuur billyk geacht uit aanmerking der vermeerderde werkzaamheden dier beambten; zynde in de laatste jaren in het byzonder die van de Boekhoudster aanmerkelyk toegenomen.

De Raad van Administratie heeft zich beyverd, dat de interesten, verschuldigd wegens hypotheken en obligatien, binnen de daartoe by de Statuten bepaalde termynen zouden worden betaald, hetgeen dan ook in de meeste gevallen gelukt is.

Ook is met goed gevolg de obligatie-schuldigen, waarvan een of beide der borgen overleden zyn, of zich met der woon naar het buitenland hebben begeven, aangeschreven geworden, om andere borgen ten genoege van den Raad van Administratie te stellen.

De verkoop van panden die daartoe in de termen vielen, heeft in de maanden November 1880 en Maart en April 1881 plaats gehad,

slechts op zeer enkele panden heeft de bank een verlies van eenige centen geleden.

Gedurende het afgeloopen bh. jaar zyn de volgende aandeelen aan anderen overgedragen geworden, namelyk :

dat van	J. A. de Haseth	op	R. Latté.
„ „	J. C. Prince JMz.	„	J. F. Debrot.
„ „	H. M. Penso	„	M. H. Penso.

Het bepaalde getal aandeelen in de Instelling (130) vertegenwoordigt eene som van *f* 73,062. 98, of *f* 562. per aandeel.

In het afgeloopen bh. jaar is de storting herhaaldelyk beperkt moeten worden ten einde te voorkomen, dat er een te groot bedrag in kas renteloos bleef liggen.

De stortingen waren verdeeld als volgt :

8 stortingen beneden de 50 centen.

132	„	van *f*	50	tot *f*	2. 50
2749	„	„ „	2. 50	„ „	5. 00
518	„	„ „	5. 00	„ „	10. 00
1117	„	„ „	10. 00	„ „	25. 00
262	„	„ „	25. 00	„ „	50. 00
179	„	„ „	50. 00	„ „	100. 00
539	„	„ „	100. 00	„ „	250. 00
25	„	„ „	250. 00	„ „	500. 00
9	„	„ „	500. 00	„ „	2500. 00.

Te zamen 5538 Stortingen.

Aangezien in de maand July van het bh. jaar 1881/82 de tyd zal aangebroken zyn waarop, ingevolge art. 3 der Statuten, aan de deelhebbers een dividend zal uitgekeerd moeten worden, zoo heeft het Bestuur het noodig geoordeeld, vermits er daartoe benoodigd zal zyn een bedrag van *f* 19,500., zynde het dividend voor ieder aandeel bepaald op *f* 150., de storting geheel vry te laten tot wanneer het vereischt wordend bedrag in kas aanwezig zal zyn.

Reeds zyn de aandeelhouders uitgenoodigd geworden, om hunne dividendboekjes in de maand July 1881 aan het lokaal der Instelling in te zenden, ten einde de inschryving en daarna de uitkeering van gezegde som te doen plaats hebben. (*)

Uit den hierachter voorkomenden Balans-Staat zal de leden verder de werking der Instelling over het afgeloopen jaar kunnen nagaan.

(*) Te zyner tyd zyn dan ook, op enkelen na, de dividenden uitbetaald geworden.

REKENING en VERANTWOORDING
der SPAAR- en BELEENBANK
over het een en dertigste huishoudelyke jaar,
van 1 Juli 1880 tot 30 Juni 1881.

Debet. **SPECIFIEKE BALANC**

Kassa-Rekening Folio 118.			
Aan Saldo 1°. July 1880	*f* 19,103. 75½		
„ het bedrag der stortingen	„ 141,539. 59		
„ „ „ „ aflossingen	„ 70,398. 83		
„ „ „ op Hypoth. en int. betaald.	„ 27,327. 42½		
„ „ „ „ Oblig. „ „ „	„ 26,156. 47½		
„ „ „ der verkochte zakboekjes..	„ 38. 00		
„ „ „ van verk. Panden ontvangen	„ 3,796. 05		
		f 288,360. 12½	
Per „ „ op Panden uitgezet	„ 69,588. 50		
„ „ „ der Terugnamen	„ 124,591. 70½		
„ „ „ op Hypoth. uitgezet	„ 45,800. 00		
„ „ „ „ Oblig. uitgezet	„ 20,550. 00		
„ „ „ „ oblig. te veel ontv. (gerest.)	„ 103. 00		
„ „ „ aan Belasting	„ 1,265. 39½		
„ „ „ van de onkost. der Instelling	„ 4,953. 47		
„ „ „ Agio op Banknooten	„ 25. 20		
„ „ „ van de meerd. ontv. verk. Panden betaald	„ 929. 32		
		„ 267,806. 59	
			f 20,553. 53½
Beleende Goederen Folio 122.			
Aan Saldo 1°. July 1880	*f* 105,931. 17½		
„ het bedrag op Panden uitgezet	„ 69,588. 50		
„ „ „ van den interest	„ 7,934. 19		
		f 183,453.86½	
Per „ „ der Aflossingen	„ 70,398. 83		
„ „ „ van verk. Panden ontvangen	„ 3,088. 38½		
		f 73,487.21½	
			f 109,966. 65
Diverse Debiteuren folio 115/116.			
Aan saldo 1°. July 1880 *Hypotheeken*	*f* 119,731.58		
„ het bedrag uitgezet	„ 45,800.00		
„ „ „ van den interest	„ 7,759.80	„ 173,291.38	
Per „ „ op Kapitaal en Interest betaald		„ 27,327.42½	
			„ 145,963.95½
Aan Saldo 1°. July 1880 *Obligatien*	*f* 132,157. 35		
„ het bedrag uitgezet	„ 20,550. 00		
„ „ „ gerestitueerd (te veel ontv.)	„ 103. 00		
„ „ „ van den interest	„ 7,358.62		
		f 160,168. 97	
Per „ „ op Kapitaal en interest betaald		„ 26,156. 47½	
			„ 134,012. 49½
Onkosten Rekening Folio 113.			
Aan het bedrag van de onkosten der Instelling		*f* 4,953. 47	
Per „ „ der verkochte zakboekjes..	*f* 38. 00		
„ „ „ op *Kapitaal-Rekg.* gebragt	„ 4,915. 47	„ 4,953. 47	
Belasting Rekening Folio 102.			
Aan het bedrag belasting op Hypotheeken		*f* 1,265. 39½	
Per „ „ op *Kapitaal-Rekg.* gebragt		„ 1,265. 39½	
Winst en Verlies Folio 104/120.			
Aan het bedrag Agio op Banknooten		*f* 25. 20	
Per „ „ op *Kapitaal-Rekg.* gebragt		„ 25. 20	
			f 410,496. 63½

op den 1en. July 1881. Credit.

Kapitaal Rekening Folio 111.			
Per Saldo 1°. July 1880................	*f* 67,795. 11½		
„ het bedrag van *Interest Rekening*....	„ 11,473. 93		
		f 79,269. 04½	
Aan „ „ „ *Onkossen Rekening*...	*f* 4,915. 47		
„ „ „ „ *Belasting Rekening*....	„ 1,265. 39½		
„ „ „ „ *Winst en Verlies*......	„ 25. 20		
		„ 6,206. 06½	
			f 73,062. 98
Diverse Crediteuren Folio 114.			
Per Saldo 1°. July 1880................	*f* 306,482. 51		
„ het bedrag der Stortingen...........	„ 141,539. 59		
„ „ „ van den interest..........	„ 11,578. 68		
		f 459,600. 78	
Aan „ „ der terugnamen......................		„ 124,591. 70½	
			„ 335,009. 07½
Rekening met Diversen Folio 117.			
Per Saldo 1°. July 1880................	*f* 2,646. 23½		
„ het bedrag van verk. Panden ontv....	„ 707. 66½		
		f 3,353. 90	
Aan „ „ aan regthebbenden uitgekeerd............		„ 929, 32	
			f 2,424. 58
Interest Rekening Folio 119.			
Per het bedrag van den int. op Panden...	*f* 7,934. 19		
„ „ „ „ „ „ „ Hypoth ..	„ 7,759. 80		
„ „ „ „ „ „ „ Obligatien.	„ 7,358. 62		
		f 23,052. 61	
Aan „ „ „ „ „ „ Stortingen.	*f* 11,578. 68		
„ „ „ op *Kaptaal-Rekg.* gebragt.	„ 11,473. 93		
		f 23,052. 61	
			f 410,496. 63½

Onkosten gedurende het jaar.

Toelage aan den Voorzitter	*f*	600.00
12 maanden Salaris van den Secretaris	„	300.00
12 „ „ „ „ Commissaris	„	200.00
12 „ „ „ de Boekhoudster en Gratificatie (*f* 100)	„	1375.00
12 maanden Salaris van den Bankhouder	„	780.00
12 „ „ „ „ Assistent	„	475.00
12 „ „ „ „ Waardyn	„	400.00
12 „ „ „ „ Pedel	„	180.00
12 „ Kantoorhuur	„	120.00
Kosten van de Algemeene Vergadering	„	30.00
Drukloon, boeken en schryfbehoeften	„	366.92
Vendukosten	„	23.25
Schoonhouden van het locaal	„	23.80
Drinkwater	„	20.90
Olie, pitten en glazen	„	14.90
Eene schaal voor dubloenen	„	11.00
Kleine uitgaven	„	32.70
	f	4953.47

Curaçao den 17 Augustus 1881.

De Voorzitter,
P. T. KRAFFT.

De Secretaris,
D. GAERSTE Wz.